

Posizione attuale

PROFESSORE ASSOCIATO presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Alma mater studiorum, Università di Bologna sede di Forlì.

Titoli di studio

1999 Laurea in Interprete, Prima Lingua: Inglese, Seconda Lingua: Spagnolo , Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Alma mater studiorum , Università di Bologna sede di Forlì. Titolo della tesi: Linguistic and Social Inequality: Choosing between English and Gaelic in Gaeltacht Areas.

2001-2004 La candidata ha fatto parte del progetto di ricerca ex-quota 60% coordinato dalla Professoressa Rosa Maria Bollettieri Bosinelli su 'Plurilinguismo e traduzione di testi multimediali, telematici e letterari' presso il Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture (SITLEC), Alma mater studiorum, Università di Bologna sede di Forlì.

2003 The International Society for Humor Studies (Ishs) 'Emerging Scholar Award' assegnato a Digione, Francia, durante la 16th International ISHS Conference.

2007-2009 .Vince un finanziamento per il Progetto Strategico di Ateneo (InMedioPueri) di durata quadriennale finalizzato allo studio della situazione e degli effetti delle pratiche di interpretazione e intermediazione linguistica ad opera di bambini e adolescenti figli di immigrati in Emilia Romagna.

2008 Ha fatto parte del gruppo di ricerca fondamentale orientata (ex quota 60%) coordinato dalla Professoressa Rosa Maria Bollettieri Bosinelli su 'Traduzione e ricezione di testi multimediali, telematici e letterari' presso il Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture (SITLEC), Alma mater studiorum, Università di Bologna sede di Forlì.

2012 Ottiene il titolo di Doctor of Philosophy (PhD) in sociolinguistica presso l'Università di Newcastle upon Tyne (Regno Unito) sotto la supervisione della Prof.ssa Karen Corrigan. Titolo della tesi: Language attitudes in old and new Gaeltacht communities.

Borse di studio e Assegni di Ricerca

Údarás na Gaeltachta (1999), Borsa per la ricerca del valore di 500 Punt per il lavoro sul campo di raccolta dati per la tesi di laurea conseguita presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì, Università di Bologna.

Bord na Gaeilge (1999), 1999 Borsa per la ricerca del valore di 500 Punt per il lavoro sul campo di raccolta dati per la tesi di laurea conseguita presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì, Università di Bologna.

Economic and Social Research Council (2000-2001), Borsa di Studio del valore di 2.750 GBP per la frequenza del Degree of Doctor of Philosophy presso l'Università di Newcastle upon Tyne, UK.

Arts Faculty Runciman Scholarship (2000-2001) Borsa di Studio del valore di £ 1.700 per la frequenza del Degree of Doctor of Philosophy presso l'Università di Newcastle upon Tyne, UK.
British Association of Irish Studies (2000), Borsa per la ricerca del valore di £ 1.000 per la ricerca sul campo relativa al Degree of Doctor of Philosophy presso l'Università di Newcastle upon Tyne, UK.

SSLMIT, Università di Bologna in Forlì (03 dicembre 2001 – 02 dicembre 2003) Assegno di ricerca di durata biennale del Dipartimento SITLeC per lo svolgimento del Progetto di ricerca dal titolo Progetto per la formazione scientifica di giovani ricercatori sulla qualità del doppiaggio filmico in Europa utilizzando strumenti informatici e risorse elettroniche. Supervisore: Prof.ssa Delia Chiaro.

SSLMIT, Università di Bologna in Forlì, (03 dicembre 2003 – 02 dicembre 2005) Rinnovo dell'assegnio di ricerca dal titolo Progetto per la formazione scientifica di giovani ricercatori sulla qualità del doppiaggio filmico in Europa utilizzando strumenti informatici e risorse elettroniche. Supervisore: Prof.ssa Delia Chiaro.

Responsabilità istituzionali

2013 a oggi

Referente per l'Ateneo di Bologna del Centro Interuniversitario di Analisi dell'Interazione e della Mediazione (AIM)

L'AIM è un centro di ricerca istituito dalle Università degli Studi di Modena-Reggio Emilia (sede amministrativa), Università degli Studi di Bologna, Università degli Studi di Genova, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Università per Stranieri di Perugia, Università degli Studi di Roma Tre, Università degli Studi di Siena, Università degli Studi di Trieste, per promuovere attività di ricerca, discussione scientifica, divulgazione e formazione, sulle interazioni sociali in contesti istituzionali, con particolare attenzione alle interazioni verbali che coinvolgono parlanti stranieri. Il Centro si muove in una prospettiva interdisciplinare: gli ambiti di riferimento sono gli studi sulla mediazione linguistico-culturale che riflettono una pluralità di prospettive (socio-culturale, antropologica e linguistica), gli studi sull' interazione verbale in contesti lavorativi e gli studi sulla traduzione e l'interpretazione.

2015-2018

Presidente della Commissione Tirocini della Vice-presidenza della Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione dell'Università di Bologna.

2015 a oggi Membro del Collegio di Dottorato in Traduzione, Interpretazione e Studi Interculturali dell'Università di Bologna.

2015-2018

Coordinatrice della sezione di Inglese del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna.

Referee/peer reviewer per le seguenti riviste specializzate:

Cultus

European Journal of Applied Linguistics

Humor

International Journal of Bilingual Education and Bilingualism

International Journal of Migration

Intralinea

Journal of Pragmatics

LEA - Lingue e Letterature D'Oriente e d'Occidente

Linguistics Applied

MediAzioni

Meta

Membro delle seguenti associazioni:

AIA - Associazione Italiana di Anglistica

EST - European Society for Translation Studies

ISHS - International Society for Humor Studies

ESIST - European Association for Studies in Screen Translation

Associazione Umbria Film Festival ONLUS (tra i soci fondatori)

Aree di ricerca

1. Sociolinguistica

I primi passi verso la sociolinguistica vengono mossi durante la preparazione della tesi di laurea sotto la supervisione della Prof.ssa Delia Chiaro, affrontando aspetti piuttosto controversi legati al gaelico irlandese ed alla sua sopravvivenza. Lo scopo della ricerca era determinare le cause sociali e culturali del declino di questa lingua minoritaria ed individuare gli atteggiamenti linguistici

responsabili dell'abbandono del gaelico. Il presente lavoro mi ha permesso di acquisire ed approfondire la conoscenza degli strumenti e dei metodi di ricerca relativi al campo delle Scienze Sociali (redazione di un questionario, tecniche di intervista e analisi statistica). Per realizzare la ricerca, ho usufruito di finanziamenti concessi da Údarás na Gaeltachta e Bord na Gaeilge: due enti semigovernativi operanti a favore della promozione del gaelico irlandese sul territorio della Repubblica Irlandese.

Successivamente mi sono dedicata allo studio di approcci teorico-metodologici specifici della macrosociolinguistica, quali quelli che sono alla base dei corsi per l'ottenimento del Degree of Doctor of Philosophy (PhD) in sociolinguistica, presso la School of English Literature, Language and Linguistics dell'Università di Newcastle upon Tyne, Regno Unito (direttore Prof.ssa Linda Anderson). Anche per il conseguimento del PhD, ho fruito di borse di studio e per la ricerca erogate rispettivamente dall'Economic and Social Research Council (ESRC), dal Department of English Language and Linguistic Studies (Arts Faculty Runciman Scholarship) e dalla British Association of Irish Studies. Vari aspetti e tematiche del lavoro di ricerca svolto durante il PhD sono stati presentati e discussi in alcuni importanti convegni internazionali e pubblicati in volume e su riviste.

2. La percezione della traduzione multimediale

Di pari passo all'approfondimento delle problematiche legate alla sociolinguistica del gaelico irlandese, ho sviluppato il mio interesse nel campo della traduzione multimediale, applicando le mie competenze metodologiche allo studio della percezione da parte degli spettatori televisivi italiani dei prodotti doppiati mandati in onda sulle reti televisive pubbliche e private italiane. L'inizio del lavoro relativo all'assegnio di ricerca (2001) ha spinto il mio interesse scientifico verso tematiche pertinenti la percezione di testi multimediali tradotti in italiano. Tale progetto di ricerca ha permesso di mettere a punto strumenti di valutazione del prodotto doppiato sia per il pubblico televisivo, sia per i professionisti del settore (traduttori, dialoghetti, adattatori, tecnici del suono, attori/doppiatori e direttori di doppiaggio);

Vari aspetti e tematiche del lavoro di assegnista sono stati presentati e discussi in alcuni importanti convegni internazionali e pubblicati in volume e su riviste.

3. Humour studies

L'interesse per la ricerca sulla percezione del doppiaggio televisivo italiano e l'esperienza pratica maturata nell'ambito del sottotitolaggio di opere cinematografiche mi hanno consentito di unire l'impostazione teorico-pratica legata al primo ambito e la propria esperienza professionale per lo sviluppo di uno studio della traduzione multimediale finalizzato ad analizzare la percezione da parte del pubblico italiano dell'umorismo sottotitolato. I risultati di questo lavoro di ricerca sono stati presentati e discussi in alcuni importanti convegni internazionali e sono stati pubblicati in riviste e volumi. Inoltre l'International Society for Humor Studies durante il 16° convegno internazionale della società mi ha conferito il premio ISHS Emerging Scholar 2004, assegnato a giovani studiosi che si distinguono nel campo degli studi umoristici.

4. La mediazione linguistica e culturale non professionale

I miei interessi di ricerca nel campo della mediazione linguistica si articolano in due aree principali:

A. La didattica della mediazione linguistica, attraverso uno studio longitudinale triennale che ha lo scopo di analizzare le aspettative e le opinioni di studenti, imprese e docenti nei confronti di questa materia d'insegnamento e dei suoi sbocchi professionali.

B. La mediazione linguistica ad opera di bambini ed adolescenti mediante un progetto di ricerca su scala nazionale (In MedIO PUER(I)) finanziato dall'Ateneo di Bologna e di durata quadriennale finalizzato alla raccolta dati sul fenomeno della (inter)mediazione linguistica e culturale ad opera di bambini e adolescenti. Questo ambito di ricerca si incentra sullo studio della diffusione e dell'impatto che questa pratica ha sulla vita dei bambini, delle loro famiglie e sulle interazioni mediate da minori.

Attività didattica 2002-2018:

2002-2005 Ha svolto attività didattica nei corsi di formazione della Scuola Europea di Cinema, co-

finanziato dal Fondo Sociale Europeo e dalla Regione Umbria e dalla Provincia di Perugia:

- Ispettori di Produzione
- Sceneggiatori
- Tecnico luci con specializzazione audiovisivi
- Assistente di Regia.

2002 Tutoraggio per gli insegnamenti di 'Analisi e critica della traduzione' e 'Sottotitoli' per il Master in Traduzione ed Edizione Multilingue delle Opere Audiovisive e Multimediali presso il Dipartimento di Studi Interdisciplinari su Traduzione Lingue e Culture (SITLeC), Alma Mater Studiorum, Università di Bologna (coordinatori Proff. Marcello Soffritti e Christine Heiss), dove ha svolto un ciclo di lezioni sul sottotitolaggio in preparazione allo stage di soft-titling, tecnica specifica di sottotitolaggio per festival e rassegne cinematografiche .

2003-2005 Moduli di supporto al corso di Mediazione Linguistica tra italiano e inglese I, Primo Anno, Prima Lingua presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì (Laurea Triennale).

Anni Accademici 2005-2012

2005/2006

Titolare del corso di Mediazione Linguistica tra italiano e inglese I, Primo Anno, Prima Lingua presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì (Laurea Triennale).

2006/2007

Modulo di supporto al corso di Interpretazione di trattativa tra l'italiano e l'inglese II, Secondo Anno, Seconda Lingua presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì (Laurea Triennale).

Modulo di supporto al corso di Interpretazione Simultanea Passiva tra l'italiano e l'inglese, Primo Anno, Prima Lingua presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì (Laurea Specialistica in Interpretazione di Conferenza).

2005/2008

Titolare del corso di Interpretazione di trattativa tra l'italiano e l'inglese I, Secondo Anno, Seconda Lingua presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Forlì (Laurea Triennale).

2008/2012

Responsabile didattico di

- Lingua e Mediazione Inglese primo anno prima lingua (1L1)
- Lingua e Mediazione Inglese primo anno seconda lingua(1L2)

Titolare del modulo di

- Lingua e Cultura (1L2)
- Mediazione linguistica (1L1)
- Traduzione multimediale (Laurea Magistrale in Traduzione Specializzata)

2010 e 2012

Modulo di supporto di sottotitolaggio e voice-over nel Master on Screen Translation, Università di Bologna.

Ha seguito e segue in qualità di correlatrice e relatore tesi di laurea del corso di laurea triennale, specialistica e magistrale della Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Alma mater studiorum, Università di Bologna sede di Forlì, e di dottorato che trattano argomenti relativi alla traduzione multimediale e la mediazione linguistica.

2012/2014

- English Language and Linguistics (Laurea Magistrale in Traduzione Specializzata)

2015/2016

- Interpretazione di Trattativa (LT in Mediazione Linguistica Interculturale)

2016/2017

- Mediazione Linguistica tra Italiano e Inglese (LT in Mediazione Linguistica Interculturale)

2012/2018

Titolare del modulo di

- Mediazione Linguistica tra l'italiano e l'inglese (1L1)

- Lingua e Cultura (3L1)

- Traduzione multimediale (Laurea Magistrale in Traduzione Specializzata)

Organizzazione di convegni:

Nel corso degli anni, ha fatto parte del comitato organizzativo dei seguenti convegni internazionali:

1. 14th Conference of the International Society for Humor Studies, Bertinoro, Forlì, 3-7 luglio 2002.

2. First European Workshop in Humour Studies – Humour, Language, Culture and Translation, Bertinoro, 22-25 maggio 2003.

3. Second European Workshop in Humour Studies – Humour, Language, Culture and Gender, Bertinoro, 20-22 maggio 2004.

4. Third European Workshop in Humour Studies – Humour, Language, Culture and Conversation, Bertinoro, 26-28 maggio 2005.

5. Giornata di studio sull'(inter)mediazione linguistica e culturale ad opera di bambini e adolescenti, Forlì, SITLeC, Università di Bologna, 6 novembre 2008.

6. Giornata di studio sulla mediazione linguistica e culturale non professionale, Forlì, SSLMIT, Università di Bologna, gennaio 2011.

7. First International conference on Non-professional Interpreting and Translation (NPIT1), Forlì, SSLMIT, Università di Bologna, maggio 2012.

8. The Taboo Conference (TACO), Forlì, SSLMIT, Università di Bologna, Ottobre 2012.

Interventi a convegni e conferenze:

2001

- Fourth Durham Postgraduate Conference in Theoretical and Applied Linguistics, Durham, UK

2002

- Sociolinguistics Symposium 14, Gent, Belgium

- 14th Conference of the International Society of Humor Studies, Bertinoro, Italy

- 4th International Conference and Exhibition Languages and the Media, Berlin, Germany

2003

- 1st European Workshop on Humour Studies – Humour, Language, Culture and Translation, Bertinoro, Italy

- New Languages, New Sciences, New Literatures: Congresso Nazionale A.I.A., Modena, Italy

2004

- In So Many Words, London, UK

- First Dublin City University Postgraduate Conference In Translation Studies, Dublin, Ireland

- Sociolinguistics Symposium 15, Newcastle upon Tyne, UK

- EST, Translation Studies: Doubts and Directions, Lisbon, Portugal

- Discourse, Ideology and Ethics in Specialized Communication, Milan, Italy

2005

- Multidimensional Translation – MuTra, Saarbrücken, Germany

- Media for All, International Conference on Audiovisual Translation, Barcelona, Spain
- Between Text and Image. Updating Research in Screen Translation, Forlì, Italy

2007

- Multimedial Translation, Forlì, Italy
- The 6th International Symposium on Bilingualism, Hamburg, Germany
- 5th EST Congress. "Why Translation Studies matters", Ljubljana, Slovenia
- Translating Voices, Translating Regions. Theory and Practice in the Translation of Regionalised Voices, Durham, UK

2008

- Arts, Culture and the Public Sphere. Expressive and Instrumental Values In Economic and Sociological Perspectives, Venice, Italy

2009

- Translating America: Importing, Translating, Misrepresenting, Mythicizing, Communicating America, Torino, Italy
- Beyond East and West, Prague, Czech Republic

2010

- Sociolinguistics Symposium 18. Negotiating Translational Space and Multilingual Encounters Southampton, UK
- Screen It. The changing face of screen translation, Forlì, Italy

2011

- Giornata di studi sull'Intermediazione Linguistica e Culturale in Italia, Forlì, Italy
- European Science Foundation: Visual Communication In Contemporary European Societies. Shaping Identities, Citizenship, Communities, Inclusion Strategies, Forlì, Italy
- International Symposium on Bilingualism 8, Oslo, Norway

2012

- First International Conference on Non-professional Interpreting and Translation (NPIT1), Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Università di Bologna, Forlì, Italy
- IATIS, Belfast, UK
- Sociolinguistics Symposium 19. Language in the City, Berlin, Germany

2013

- III Jornadas Internacionales de Crítica e Investigación en Literatura Infantil y Juvenil, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Università di Bologna, Forlì, Italy

2014

- Second International Conference on Non-professional Interpreting and Translation (NPIT2), Mainz University, Department for Intercultural Communication and Cultural Studies, Germersheim, Germany

2015

- Tra interazioni, mediazioni e interpretazioni, AIM, Università degli Studi di Genova, Italy

2016

- Third International Conference on Non-professional Interpreting and Translation (NPIT3), ZHAW School of Applied Linguistics, Switzerland

2016

- Third International Conference on Non-professional Interpreting and Translation (NPIT3), ZHAW School of Applied Linguistics, Switzerland

Plenarie:

2004

6th International ISHS Conference of Humor Studies, Dijon, 14-18 June 2004

Title: "Power failures, short-circuits and black outs: How Italians perceive the subtitled version of Father Ted".

2013

Bloomsbury Round Table on Communication, Cognition & Culture: Multilingual communication in health and social care: Challenges for providers and users. London, 27-28 June.

- Keynote speech: Unseen linguistic mediation in health and social care: The role played by child language brokers.

- Masterclass: Fieldwork methods and ethics of research with and involving minors

Seminari:

2014 University of Eastern Finland, Joensuu, 25-26 September 2014.

- The world of non-professional interpreting and translation: Past and current research
- The unseen mediators: An overview of child language brokering

PUBBLICAZIONI

Antonini, Rachele, *Children as Language Brokers*, in: Oxford Bibliographies Online: Childhood Studies, Oxford, Oxford University Press, 2019, pp. 1 - 12 [voce di enciclopedia/dizionario]

rachele Antonini, Recensione a: Gian Luigi De Rosa, Francesca Bianchi, Antonella De Laurentiis, and Elisa Perego (eds.). 2014. *Translating humor in audiovisual texts*, «HUMOR», 2017, 30, pp. 255 - 255 [recensione]

Antonini, Rachele; Cirillo, Letizia; Rossato, Linda; Torresi, Ira, *Introducing NPIT studies*, in: Brian Harris, Boguslawa Whyatt, Marjorie Faulstich Orellana, Claudio Baraldi, Laura Gavioli, Anna-Claudia Ticca, Sonja Poellabauer, Linda Rossato, Adelina Hild, Nadia Grbic, Sari Hokkanen, Regina Rogl, Claudia Angelelli, Tony Cline, Sarah Crafter, Guida de Abreu, Lindsay O'Dell, Letizia Cirillo, Rachele Antonini, Ira Torresi, Elaine Bauer, Jemina Napier, *Non-professional Interpreting and Translation: State of the art and future of an emerging field of research*, Amsterdam - Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2017, pp. 1 - 26 (BENJAMINS TRANSLATION LIBRARY) [capitolo di libro]

Antonini, Rachele; Cirillo, Letizia; Rossato, Linda; Torresi, Ira (a cura di): Brian Harris, Boguslawa Whyatt, Marjorie Faulstich Orellana, Claudio Baraldi, Laura Gavioli, Anna-Claudia Ticca, Sonja Poellabauer, Linda Rossato, Adelina Hild, Nadia Grbic, Sari Hokkanen, Regina Rogl, Claudia Angelelli, Tony Cline, Sarah Crafter, Guida de Abreu, Lindsay O'Dell, Letizia Cirillo, Rachele Antonini, Ira Torresi, Elaine Bauer, Jemina Napier, *Non-professional Interpreting and Translation: State of the art and future of an emerging field of research*, Amsterdam - Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2017, pp. 415 (BENJAMINS TRANSLATION LIBRARY). [curatela]

Antonini, Rachele, *Through the children's voice. An analysis of language brokering experiences*, in: Brian Harris, Boguslawa Whyatt, Marjorie Faulstich Orellana, Claudio Baraldi, Laura Gavioli, Anna-Claudia Ticca, Sonja Poellabauer, Linda Rossato, Adelina Hild, Nadia Grbic, Sari Hokkanen, Regina Rogl, Claudia Angelelli, Tony Cline, Sarah Crafter, Guida de Abreu, Lindsay O'Dell, Letizia Cirillo, Rachele Antonini, Ira Torresi, Elaine Bauer, Jemina Napier, *Non-professional Interpreting and Translation. State of the art and future of an emerging field of research*, Amsterdam - Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2017, pp. 315 - 335 (BENJAMINS TRANSLATION LIBRARY) [capitolo di libro]

Rachele Antonini, *Caught in the middle: child language brokering as a form of unrecognised language service*, «JOURNAL OF MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL DEVELOPMENT», 2016, 37, pp. 710 - 725 [articolo]

Antonini, Rachele, *La mediazione linguistica e interculturale. Modello didattico dell' insegnamento della lingua inglese*, in: *Promuovere la competenza interculturale nella didattica della traduzione. L'esperienza della Scuola Interpreti e Traduttori di Forlì.*, Bologna, Bononia University Press, 2016, pp. 67 - 93 [capitolo di libro]

Antonini, Rachele, Child Language Brokering, in: Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies, London, Routledge, 2015, pp. 48 - 48 [capitolo di libro]

Antonini, Rachele; Bucaria, Chiara, NPIT in the media: An overview of the field and main issues, in: Non-professional Interpreting and Translation in the Media, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2015, pp. 7 - 20 [capitolo di libro]

Antonini, Rachele, Non-professional interpreting, in: Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies, London, Routledge, 2015, pp. 277 - 277 [voce di enciclopedia/dizionario]

Antonini, Rachele; Bucaria, Chiara (a cura di): Rachele Antonini/Chiara Bucaria, Delia Chiaro, Giuseppe De Bonis, Chiara Bucaria, Anna Bączkowska, Minako O'Hagan, Ulf Norberg/Ursula Stachl-Peier, Rachele Antonini, Dingkun Wang/Xiaochun Zhang, Alessandro Ghignoli/María Gracia Torres Díaz, David Orrego-Carmona, Silvia Bruti/Serenella Zanotti, Ornella Lepre, Non-professional interpreting and translation in the media, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2015, pp. 286 (INTERFACES). [curatela]

Antonini, Rachele, Non-professional interpreting of radio interviews, in: Non-professional Interpreting and Translation in the Media, Frankfurt an Mein, Peter Lang, 2015, pp. 149 - 172 (INTERFACES) [capitolo di libro]

Antonini, Rachele, Unseen forms of interpreting: Child Language brokering in Italy, «CULTUS», 2015, 8, pp. 96 - 112 [articolo]

Antonini; Rachele, La mediazione linguistica e culturale in Italia: i mediatori invisibili, in: La mediazione linguistica e culturale non professionale in Italia, Bologna, Bononia University Press, 2014, pp. 7 - 32 (STUDI INTERDISCIPLINARI SU TRADUZIONE, LINGUE E CULTURE) [capitolo di libro]

Rachele Antonini, La mediazione linguistica e culturale non professionale in Italia, Bologna, Bononia University Press, 2014, pp. 195 . [curatela]

Rachele Antonini, Irish-Medium Education: Attitudes and Opinions, in: Minding the Gap: Studies in Linguistic and Cultural Exchange, Bologna, Bononia University Press, 2011, pp. 251 - 260 [capitolo di libro]

Antonini R., Natural Translator and Interpreter, in: Handbook of Translation Studies. Volume 2., AMSTERDAM, John Benjamins, 2011, pp. 102 - 104 [voce di enciclopedia/dizionario]

Antonini R., The invisible mediators: Child language brokering in Italy, in: Marginalized Identities in the Discourse of Justice: Reflections on Children's Rights, MONZA, Casa Editrice Polimetrica, 2011, pp. 229 - 249 [capitolo di libro]

Antonini R., And the Oscar goes to...: A study of the simultaneous interpretation of humour at the Academy Awards Ceremony, in: Charles S. Gulas/Marc G. Weinberger, Federico Zanettin, Minako O'Hagan, Carmen Mangiron, Yau Wai-Ping, Linda Rossato/Delia Chiaro, Thorsten Schröter, Patrick Zabalbescoa, Adrián Fuentes Luque, Dirk Delabastita, Chiara Bucaria, Roberto A. Valdeón, Translation, Humour and the Media. Translation and Humour Volume 2, LONDON, Continuum, 2010, pp. 53 - 69 (Continuum Advances in Translation Studies) [capitolo di libro]

R. Antonini, Child Language Brokering: Trends and Patterns in Current Research, FORLÌ, mediAzioni, 2010, pp. 367 . [curatela]

Antonini R., The study of child language brokering: Past, current and emerging research, «MEDIAZIONI», 2010, 10, pp. 1 - 23 [articolo]

Antonini R., Chapter Four: 'The role of the media in the standardization process of the Irish language', in: Translating Voices for the Audiovisuals, ROMA, Aracne Editrice, 2009, pp. 71 - 90 [capitolo di libro]

Antonini R.; Chiaro D., The Perception of Dubbing by Italian Audiences, in: Audiovisual Translation. Language Transfer on Screen, BASINGSTOKE, Palgrave Macmillan, 2009, pp. 97 - 114 [capitolo di libro]

Antonini R., The perception of dubbed cultural references in Italy, «INTRALINEA ON LINE TRANSLATION JOURNAL», 2009, 11 [articolo]

Antonini R.; Di Giovanni E., Traduzione ed esperienza postcoloniale: il testo nordafricano francofono, in: Oltre l'Occidente: traduzione e alterità culturale, MILANO, Bompiani, 2009, pp. 115 - 145 . Opera originale: Autore: - Titolo: Saggio sull'utilizzo delle lingue occidentali da parte di autori extraeuropei postcoloniali [contributo in volume (traduzione)]

Antonini R., The perception of dubbese: An Italian study, in: Between Text and Image Updating research in screen translation, AMSTERDAM, John Benjamins, 2008, pp. 135 - 147 (Benjamins Translation Library) [capitolo di libro]

Antonini; R., Training future mediators how (not) to take sides in language mediation, in: Language and Bias in Specialized Discourse, MILANO, CUEM, 2008, pp. 245 - 257 (Lingue e Letterature Straniere) [capitolo di libro]

Coordinamento del progetto: INTERPRETAZIONE E MEDIAZIONE ISTITUZIONALE AD OPERA DI PICCOLI UTENTI IN EMILIA-ROMAGNA (E IN ITALIA).

Antonini R., SAT, BLT, Spirit Biscuits, and the Third Amendment: What Italians make of cultural references in dubbed texts, in: Doubts and Directions in Translation Studies Selected contributions from the EST Congress, Lisbon 2004, AMSTERDAM, John Benjamins Publishing Company, 2007, pp.

153 - 168 (atti di: Doubts and Directions in Translation Studies, Lisbona, Portogallo, 2004)
[Contributo in Atti di convegno]

Chiaro D; Antonini R., 'The Quality of Dubbed Television Programmes in Italy: the experimental design of an empirical study.', in: Cross-Cultural Encounters: Linguistic Perspectives. Roma, ROMA, Officina Edizioni, 2005, pp. 33 - 44 (atti di: Cross-Cultural Encounters New Languages, New Sciences, New Literatures, Università di Modena, Settembre 2003) [Contributo in Atti di convegno]

Antonini R., The perception of subtitled humour in Italy, «HUMOR», 2005, 18.2, pp. 209 - 225 [articolo]

Antonini R., Traduzione e commento all'articolo di Juliane House 'Valutazione della Qualità della Traduzione: Descrizione Linguistica e Valutazione Sociale', in: La traduzione. Teorie e metodologie a confronto, MILANO, LED, 2005, pp. 133 - 152 . Opera originale: Autore: Juliane House - Titolo: Translation Quality Assessment: Linguistic Description vs Social Evaluation [contributo in volume (traduzione)]